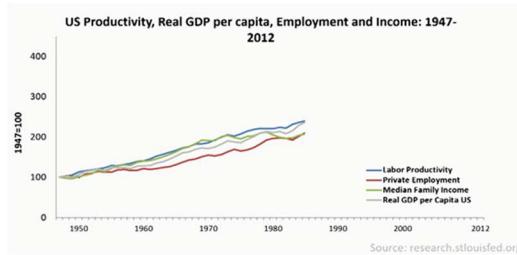


》》 いま直面している課題とは

As I mentioned a little while back there's so much good news here, and I think this is the best economic news on the planet. I would broaden out. I think this is the best news on the planet full stop. But, as always, there are challenges that are coming along with it. As I look at the situation, the challenges that we're seeing are economic, and they have to do with as technology is racing ahead so quickly, it feels like it's leaving some people behind.

Let me show you a little bit of evidence about what's going on. I'm going to switch over from the UK to the US. And I want to do something ridiculously ambitious. I'm going to draw a graph of the health of the post-war US economy with four lines on it. This is a terrible over-simplification but bear with me.



Four lines to summarise the health of the US economy. What you need to know is up is better on this graph. The other thing you need to know is for decades after the end of the war we were doing better. All four of these things were getting better. They were getting better almost in lock step and this was what gave us the large stable prosperous middle class that we really enjoy these days. The four lines are the things that you know how economists agree on absolutely nothing?

少し前に述べたように、ここにはいいニュースがたっぷりあります。ぼくの考えでは、地球でいちばんいい経済ニュースがこれです。話を広げましょう。これは地球で最良のニュースだと思います。それは間違いありません。しかし、例によって、これには困難が伴っています。状況を見てみると、いま直面している困難は経済的なもので、あまりに技術が急速に進歩しているために、取り残されている人たちがいるらしいということに関わります。

今起きていることに関する証拠をもうちょっと提示しましょう。イギリスからアメリカに話を移します。冗談みたいに野心的なことをひとつやってみたく思います。戦後アメリカ経済の良好具合を示すグラフを、4つの折れ線で描いて見せましょう。ひどくいきすぎた単純化ではありますが、しばしおつきあいください。

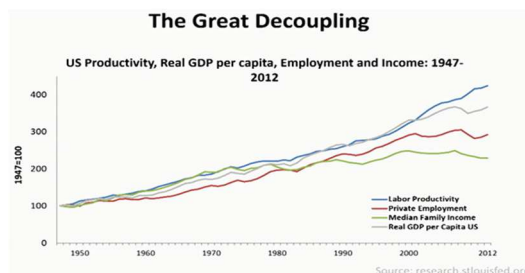
- labour productivity：労働生産性
- private employment：民間雇用
- median family income：世帯所得中央値
- real GDP per capita US：アメリカの一人当たり実質 GDP

4本の折れ線が、アメリカ経済の好調具合を要約しています。ここで知っておく必要があるのは、グラフの上にいけばいくほどいいってことです。もうひとつ知っておく必要があるのは、戦後何十年にもわたって、ぼくらはうまくやってきたってこと。折れ線が4本そろってだんだんよくなってきていますよね。まるで行進のように足並みをそろえてだんだんよくなっていきます。このおかげで、今日のぼくらが享受している層の厚く安定して栄える中流階層がうまれました。4本の折れ線はなにかと言いますと、さて、いったい経済学者が文句なしに合意することってなんでしょう？

Here you would get surprising agreement if you asked a group of economists to give you these four lines.

- They would say, 'Got to do output. So here's GDP per capita.'
- They'd say, 'You have to do productivity. We're getting better at turning our inputs into outputs.'
- Are we generating jobs?
- Are those jobs on average good jobs?' Let's look at the average pay. The pay for that person in the 50th percentile.

'Look how good a job we were doing for decades after the end of the war on those four things. What we've noticed more recently is a divergence, a de-coupling in these things that we care so much about.



Two of them – the grey and the blue – have continued on a pretty healthy upward trajectory. We'd like more, but they're not on a terrible trajectory. Those are the two that have to do with output: Either our GDP per capita or our productivity. Unfortunately, look at those other two. Look at the green, which is that 50th percentile income. It's tapered off. It's actually heading slowly in the wrong direction over time.

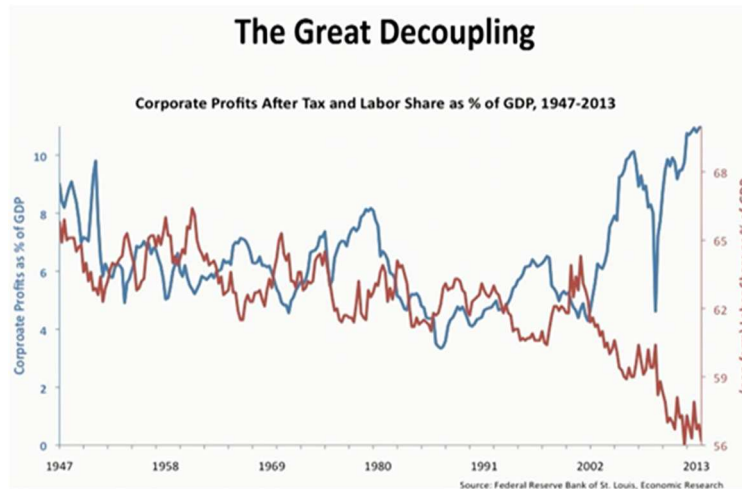
[経済の好調さを示す] 折れ線を4本挙げてくださって経済学者たちに訊ねると、驚くほど一致して、次のものを挙げてくれます:

- 経済学者はいはく、「産出は要るね. そこで、一人当たり GDP を入れよう」
- さらに、「生産性もある. いろんな生産要素を産出に変えるのが、アメリカはだんだん上手になってる」
- 雇用はうまれてるでしょうか？
- 平均で見て、うまれてる雇用はいい雇用でしょうか？給料の平均に目を向けましょう. 50 パーセンタイルの人物の給料[中央値]を見てみます.

以上4つで戦後数十年にわたってアメリカがどれくらいうまくやっていたか見てみましょう. もっと近年になってわかっているのが、分離です. [いままで足並みをそろえていた] 大事なこれら4本の折れ線が、バラバラになってきています.

4本のうち2本、つまりグレーと青の折れ線は、かなり堅調に上昇軌道を進み続けています. 望みを言えばきりがありませんが、それでもひどい軌跡ではありません. この2本は、産出に関わります: 一方は一人当たり GDP、もう一方は生産性です. ざんねんなお知らせがあります. 残る2本の折れ線をご覧ください. 緑の折れ線は、50パーセンタイルの所得です. 伸びが鈍ってしまっています. 鈍るどころか、ゆっくりとですがだんだん下降に転じつつあります.

This is a challenge. Our job growth has stalled out as well. I want to show you one other graph again covering the entire post-war history. Before I do that, though, I need to make one thing really clear to this group, I am not a communist (laughter), and I need to say that, because I'm about to show a graph of capital versus labour, and when I do that everyone expects me to have a Che t-shirt on and start chanting Marxist slogans, I'm not going to do that.



But we can't ignore the fact that capital and labour are moving in some pretty different directions these days. So here's capital versus labour for the post-war period. The blue line there are the returns to capital, US corporate profits as a percent of the GDP. You notice that they're in a really healthy place these days, after that little divot for the Great Recession. The red line is the total amount of GDP paid out in wages.

これが、さっき言った困難です。雇用の伸びも失速しています。さらにもう1枚、同じ戦後史にまたがるグラフをお見せします。ただ、その前にひとつ、ぜひともみなさんにはっきりさせておかねばならないことがあります。ぼくは共産主義者じゃありません(笑)。なんでこんなことを言う必要があるかといえば、これからお見せするのが資本対労働のグラフだからです。こういうグラフを見せると、決まって誰もがこう思うんです、「こいつはゲバラ T シャツとか着てマルクス主義のスローガンを唱えだす手合いだな」って。ぼくはそういうことをしませんので。

ただ、近年になって資本と労働がずいぶんとちがう方向に進んでいる事実は無視できません。こちらの青い線は資本の収益で、GDPに占めるアメリカ企業収益の割合を示します。大不況で少し落ち込んだものの、近年、とても堅調なのがわかりますね。赤い線は、GDPに占める賃金の支払総額を示します。

You notice that after doing a dance back and forth for decades with that red line-,
[言い間違えたのを訂正している] with the blue line, the red line has really started to drop
off in a fairly sharp way just since the turn of the century. This is not just a US
phenomenon. We're noticing this over and over.

So I show these graphs to highlight that there are challenges coming up in The
Second Machine Age. The question is, 'What do we do about them?' And you're
hearing a lot of different ideas about what to do about them. I want to leave you
with a principle for how to approach these challenges. It comes from a colleague of
mine who studied the Internet and studied the digital economy so well and he
makes a great observation.

The past always tries to control the creativity that builds upon it.
Free societies enable the future by limiting this power of the past.
- Larry Lessig

Larry Lessig says, 'Look, with our policies, with the things to do, we have a choice.
We can protect the past from the future, or we can protect the future from the past.
If we believe the future is a better place and I believe that to the core, if we believe
the future is a better place then our task is pretty simple. Let's protect the forces
of the past, the people who like things the way they were from the people who are
trying to take us into the future. Our job is to protect the future. Thanks all very
much.

何十年にもわたって赤い線…青い線といたりきたりのダンスを繰り返したあと、
20世紀末あたりから赤い線がかなり急激に下落をはじめているのがわかります。こ
れはアメリカだけの現象ではなく、あちこちで繰り返しまられている現象です。

こうしたグラフをお見せして強調したいのは、「第二の機械時代」でいろんな困難
が生じつつあるということです。そこで問題なのは、「そうした困難に対してどう
するか」ってことです。どうすべきかについて、さまざまなアイデアが言われて
いますね。こうした困難を取り扱う方法の原則を、みなさんにお持ち帰りいただき
たく思います。この原則を言ったのは私の同僚です。彼はインターネットとデジタ
ル経済をととてもよく研究していて、偉大な観察をしています。

創造力はいつでも過去の積み重ねに依って立つが、過去は創造力を管理しようと
する。自由な社会は、この過去の力を制限することによって未来を可能にする。
——ラリー・レッシング

ラリー・レッシングはこう言います、「いいかな、ぼくらがどんな政策をとるか、どん
なことをするか、そこには選択肢がある。未来から過去を守ることもできるし、過
去から未来を守ることもできる。未来はいまよりいいところだと思うんだったら—
—ぼくは心からそう信じてるけど——ぼくらがやるべき課題はごく単純だ。過去の
勢力、つまりこれまでの物事のあり方が好きな人たちから、ぼくらを未来につれて
いこうとしてる人たちを守るんだ。ぼくらの仕事は、未来を守ることだ。」ありが
とうございました。